

ALUMININĖ VAIKŠTYNĖ SU 4 RATUKAIS
ALUMĪNIJA STAIGULIS AR 4 RITENTIŅIEM
ALUMINIUM 4 WHEEL ROLLATOR
АЛЮМИНИЕВЫЙ 4 КОЛЁСНЫЙ РОЛЛАТОР

Naudojimo ir priežiūros instrukcija
Lietošanas un kopšanas instrukcija
User manual
Руководство по эксплуатации



01-3500



Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją.
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju.
Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference.
Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию.

PRATARMĖ / IEVADS / PREFACE / ПРЕДИСЛОВИЕ

Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man lauko vaikštynę. Kiekviena vaikštynė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminy.

Godąjamas Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs saņiedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.

Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope Kid-Man 4 wheel rollator will make a positive impact to your daily living.

Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя роллатор

Kid-Man. Каждый роллатор тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии

PASKIRTIS IR SAVYBĖS / MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS / INDICATIONS / ПРИМНЕНИЕ

- Skirta naudoti tiek lauke, tiek patalpose. Rekomenduojama asmenims su sutrikusia pusiausvyra, raumenų silpnumu, bendru nuovargiu ir pan.
- Tiek piemērots lietot gan telpās, gan laukā. Ieteicams cilvēkiem, kam ir līdzsvara traucējumi, muskuļu vājums, vispārējs nogurums un t.t.
- Walking device for indoor and outdoor use perfect for compensation and improvement respectively of restricted ability of walking.
- Подходит для использования в помещении и на улице. Рекомендуется для людей с нарушением равновесия, мышечной слабостью.

BENDROS PASTABOS / VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES / GENERAL NOTES / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Vaikštyinė yra reguliuojamo rankenų aukščio, turi mechaninius stabdžius, kuriuos prieš naudojimą būtinai patikrinkite
- Staigulim ir dažados augstumos regulėjams rokturis un mehāniskās bremzes, kuras pirms lietošanas obligāti pārbaudiet
- Rollator has possibility to change handle height, also have mechanic brakes, please make sure brakes are checked every time before use.
- У роллера есть возможность регулировать высоту ручек, ест механические тормоза, перед каждым использованием проверите тормоза.



Aliuminė vaikštyinė su 4 ratukais

Art. Nr. 01-3500

Pagaminto data ir serijos nr:

Maksimali apkrova 120 kg, svoris 7,1 kg

Gamintojas UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva

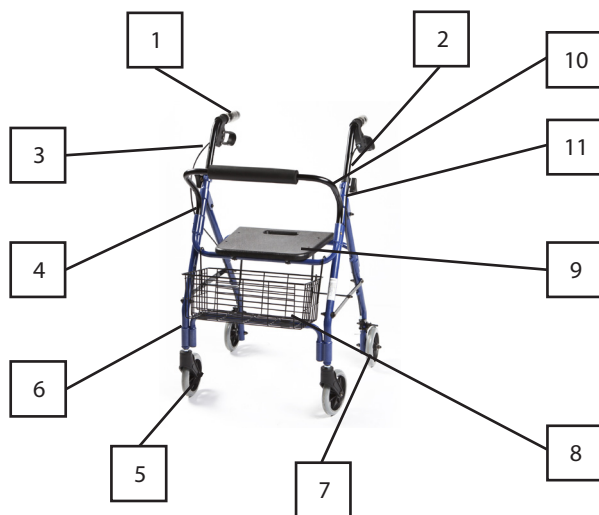
Tel 8 521 67425, www.kid-man.eu

Kilmės šalis Kinija



- Pavadinimas / Nosaukums / Name of products / Наименование
- Modelis / Modelis / Model / Модель
- Serijos numeris / Sērijas numurs / Serial number / Серийный номер
- Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maximum load / Максимальная нагрузка
- Gamintojas / Ražotājs / Manufacturer / Производитель
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Contact details / Контактная информация

KOMPLEKTUOJANČIOS DALYS / KOMPLEKTĀCIJAS DAĻAS / PARTS OF THE PRODUCT / СОСТАВЛЯЮЩИЕ



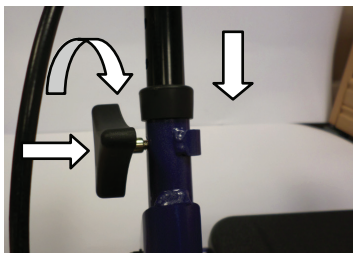
1. Rankena - Rokturis - Handgrip - Ручки
2. Rankenų aukščio keitimo vamzdelis - Roktura augstuma maiņas caurulīte – Adjustable tube of handgrips - Трубка для изменения высоты ручки.
3. Stabdžiai - Bremzes - Brake - Тормоза
4. Aukščio fiksavimo rankenėlė - Augstuma fisėšanas rokturis - Height adjustment lever for handgrips - Фиксатор высоты ручки
5. Galinis ratas - Aizmugures ritenis - Rear wheel - Задний колесик
6. Rėmas - Rāmis - Frame - Рама
7. Priekinis ratas - Priekšējais ritenis - Front wheel - Передний колесик
8. Metalinis krepšys - Metāla soma - Basket - Металлическая корзина
9. Sėdynė - Sēdekļis - Seat - Сидение
10. Atrama nugarai - Muguras atbalsts – Back support - Спинка
11. Stabdžių trosas - Bremžu trose - Brake wire - Тормозной трос

IŠSKLEIDIMAS / IZTIŠANA / UNFOLDING / РАСКЛАДЫВАНИЕ



- Pastatykite vaikštynę ant ratukų, laikydami už rankenų spauskite žemyn, kol vaikštyinė stabiliai atsistos ant ratukų.
- Novietojiet staiguli už ratiņiem un, turot uz rokturiem, spiediet uz leju, kamēr staigulis stabili stāvēs uz riteņiem.
- Position the walking device on its wheels. Push the front frame forward by pressing on the handgrips down and pulling backwards until the walking device stands on four wheels.
- Поставьте роллатор на колесики, держа за ручки нажимайте вниз.

SURINKIMAS / SALIKŠANA / SET UP / ИНСТАЛЛЯЦИЯ



Pav. Nr. 1 / Att. Nr. 1
Pic. No 1 / Рис. Ho.1



Pav. Nr. 2 / Att. Nr. 2
Pic. No 2 / Рис. Ho. 2

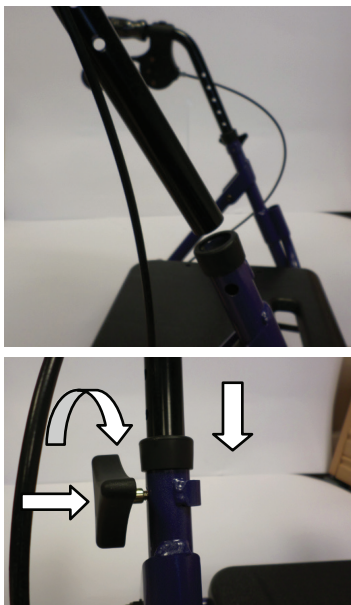


Pav. Nr. 3 / Att. Nr. 3 / Pic. No 3 / Рис. Ho. 3



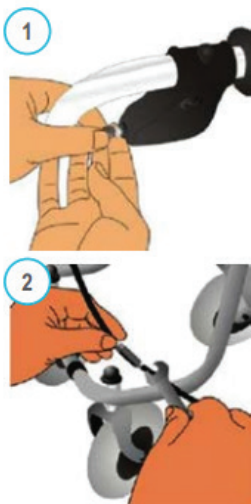
- Gaminys yra dalinai surinktas. Prieš pradėdant naudoti, įmaukite rankenas ir užfiksuokite aukščio fiksavimo rankenėlę bei uždėkite krepšį ir nugaros atramą kaip parodyta paveikslėliuose Nr. 1, 2 ir 3.
- Izstrādājums ir daļēji samontēts. Pirms lietošanas ievietojiet rokturus un nofiksējiet tos ar augstuma fiksēšanas kloķīti, tāpat uzlieciet grozu un muguras balstu, kā tas parādīts attēlos Nr. 1., 2. un 3.
- Rollator comes partly assembled. Before use, please attach the handgrips, back support and basket, see Pic. No. 1, 2 and 3
- Роллатор не полностью собран, перед использованием, вставьте ручки и корзину в роллатор, как показано в рисунке No. 1, 2 и 3.

RANKENŲ AUKŠČIO REGULIAVIMAS / ROKTURU AUGSTUMA REGULĖŠANA / HEIGHT ADJUSTMENT OF HANDGRIPS / РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ РУЧЕК



Pav. Nr. 4 / Att. Nr. 4 / Pic. No 4 / Рис. Но. 4

- Įstatykite rankeną į pagrindinį rėmą, nustatykite rankeną patogiam aukštyje ir priveržkite rankenėlę sukdamą ją pagal laikrodžio rodyklę (Pav. Nr. 4). Svarbu, kad abi rankenos būtų nustatytos tame pačiame aukštyje.
- Įvietojujiet rokturi galvenajam rėmui, nustadiet rokturi ertmę augstumui ir pvelciat klojti, griezet to pulksteja rādītāja virzienā (Att. Nr. 4). Svarīgi, lai abi rokturi būtu nostādīti vienādā augstumā.
- Insert the tube of the adjustable handgrip into the main frame and fix it in the desired height with the fixing knob by turning it clockwise (Pic. No. 4). Fix both handgrips on the same height level. Handgrips must be adjusted parallel to the walking direction!. For readjustment of the height of the handgrips unscrew the fixing knob, set the height then screw it again clockwise.
- Вставьте ручку в основную раму, установите нужную высоту и зафиксируйте, вращая фиксатор по часовой стрелке (Рис. Но. 4). Важно установить одинаковую высоту обеих ручек. Аналогично можете изменить высоту ручек.

STABDŽIAI / BREMZES / PARKING AND BRAKING / ТОПМОЗА

- Vaikštyinės stabdymo savybės gali suprastėti dėl ratukų susidėvėjimo, todėl patartina tikrinti stabdžius periodiškai. Tinkamam stabdymui užtikrinti, nustatykite stabdymo trosą įtempimo lygį kaip parodyta paveiksluose žemiau.
- Staiguja bremses var pasliktināties riteņu nolietošanas dēļ, tapēc ieteicams periodiski pārbaudīt bremses. Lai bremzēšana būtu pareiza, nostādiet bremses troses līmeni kā norādīts attēlos zemāk.
- The efficiency of the brakes can be affected by abrasion of the wheels. Therefore test regularly the brakes. For desired braking strength adjust the brake either manually at the screw on the housing of the brake (picture 1) or with the suitable tool (not included) on the brake wire (picture 2)
- Эффективность торможения роллатора может ухудшиться из-за износа колес, поэтому рекомендуется периодически проверять тормоза. Для обеспечения надлежащего торможения, натяните тормозной трос как указано на рисунке



- Norėdami pristabdyti vaikštynę, spauskite stabdžių rankenėles į viršų kaip parodyta paveiksle. Stabdykite abi puses tolygiai.
- Ja vėlaties piebremzėt staiguli, nospiediet bremžu rokturus uz augšu. Piebremzējiet abas puses vienmērīgi.
- For braking the walking device pull both brakes upwards to the handgrip (see picture). Always brake slowly and steady.
- Чтобы приостановить роллатор потяните ручку вверх как указано на рисунке. Тормозите медленно и равномерно.
- Parkavimo (rimties) stabdžius aktyvuokite spausdami stabdžių rankenėles į apačią iki kol išgirsite spragtelėjimą. Būtinai aktyvuokite abi stabdžių rankenėles. Norėdami eiti toliau, pakelkite stabdžių fiksavimo rankenėles į vidurinę padėtį.
- Parkošanās (stāvēšanas) bremzes varat aktivizēt nospiedot bremžu rokturus uz leju, kamēr dzirdēsiet klikšķi. Jums obligāti jāaktivizē abus bremžu rokturus. Ja vėlaties iet tālāk, nostādiet rokturu vidējā augstumā.
- For parking the walking device press down the brakes until they click in the parking position (see picture). For unlocking the brakes pull them upwards towards the handgrips until they are unlocked (both brakes are in a middle position).
- Чтобы ввести стояночный тормоз нажмите на ручку вниз пока не услышите характерный звук. Обязательно введите тормоза с обеих сторон. Для того чтобы снять тормоза, верните ручки в нейтральное положение.

PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / CARE AND MAINTENANCE / УХОД

- Priemonė turi būti laikoma sausoje aplinkoje, vengiant tiesioginių saulės spindulių. Saugoti nuo dulkių apklojant arba periodiškai valant.
- Līdzekļi jātur sausā vidē, jāizvairās no tiešiem saules stariem. Aizsargāt pret putekļiem un periodiski tīrīt.
- The product should be stored in a dry environment, away from direct sunlight. Should be kept clean and dust free. This can be done with a duster or damp cloth and mild detergent
- Храните в сухом помещении, избегайте попадания прямых солнечных лучей. Защищайте туалетный стул от пыли и грязи накрывая ее или периодически чистя.

ATSARGINĖS DALYS / REZERVES DAĖAS / SPARE PARTS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

- Tik gamintojo originalios dalys gali būti naudojamos atliekant remontą. Norėdami gauti originalią dalį, pateikite lipduke nurodytą vežimėlio tipą ir serijos numerį, prekybos vietoje ar susisiekite tiesiogiai su gamintoju. Gamintojas bei pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne originalias atsargines dalis ar atliekant remonto darbus neautorizuotoje vietoje.
- Veicot remontu, var tikt izmantotas tikai oriģinālas ražotāja daļas. Je vēlaties saņemt oriģinālo daļu, iesniedziet liplentē norādīto riteņkrēsļa veidu un sērijas numuru tirdzniecības vietā jeb sazināties ar ražotāju. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radās izmantojot neoriģinālas rezerves daļas vai veicot remontu neautorizētajā servisa centrā.
- Only original spare parts can be used for replacement. Please provide model and serial number to dealer or contact manufacturer directly. Manufacturer and dealer is not responsible for any damage occurred to product or user if non original spare parts are used and (or) repair was done in unauthorized facility.
- Для ремонта используйте только оригинальные запасные части, которые можете приобрести у продавца или непосредственно у производителя. При запросе укажите данные (тип и серийный нр). Производитель и продавец не несет ответственности за вред, возникший вследствие использования не оригинальных запасных частей или ремонт неуполномоченными лицами.

ATSARGINIŲ DALIŲ LENTELĖ / REZERVES DAŁU TABULA / SPARE PARTS LIST / ТАБЛИЦА ЗАПЧАСТЕЙ



01350001

Nugaros atrama - Muguras atbalsts
- Backrest - Спинка



01350002

Metalinis krepšys - Metāla soma - Steel
basket - Корзина



01350003

Rankenos fiksatorius - Augstuma
fiksėšanas rokturis - Handle
fixing Knob - Фиксатор ручки



01350004

Stabdžių rankena su trosu
- Bremžu rokturis un trosė
- Brake handle complete set -
Тормозная ручка с тросом



01350005

Sėdynė- Sėdeklis - Seat - Сиденье



01350006

Galinio rato komplektas - Aizmu-
gures ritenis - Rear wheel set-
Комплект заднего колеса



01350007

Sėdynės laikiklių komplektas -
Sėdeklis fiksėšanas - Set of seat
holders - Комплект держателей
сидения



01350008

Priekinio rato komplektas - Priekšējais
ritenis - Front wheel set- Комплект
переднего колеса

SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKĀCIJAS / SPECIFICATIONS / СПЕЦИФИКАЦИЯ

Specifikacija	01-3500
Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maximum safe load / Максимальная нагрузка	120 kg
Svoris be krepšio / Svars bez soma / Weight w/o basket / Вес без корзины	6,0 kg
Svoris su krepšiu / Svars ar somu / Weight including basket / Вес с корзиной	7,1 kg
Maksimali krepšelio apkrova / Maksimālā somas slodze / Maximum load of basket / Максимальная нагрузка корзины	8,0 kg
Rankenų aukštis (7 padėtys) / Rokturu augstums (7 pozicijas) / Height of handgrips (7 positions) / Высота ручек (7 позиций)	820 mm - 940 mm
Bendras plotis / Kopējais platums / Overall width / Ширина стула	630 mm
Bendras ilgis / Kopējais garums / Overall length / Общая длина	600 mm
Sėdynės aukštis / Sēdekļa augstums / Seat height / Высота сидения	540 mm
Plotis tarp rankenų / Platums (starp rokturu) / Width between handgrips / Ширина между ручек	445 mm
Ratukų dydis / Riteņu izmērs / Size of caster / Размер колесиков	150 / 30 mm

GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACIJUMI / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Priemonei suteikiama 12 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas neprisiima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapčiuotoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratęsia. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

Paligildzeklim garantija tiek piešķirta uz 12 mēnešiem no iegadāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās paligildzekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neieverojojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietojot neoriginālas ražotāja detaļas vai remontējot paligildzekli ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolēm, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci. Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group“. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

We issue a warranty of 12 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group“ after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group“, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

Гарантия действительна в течении 12 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя.

Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Груп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Груп принимает.

Срок гарантийного обслуживания – 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

Prekės pavadinimas Preces nosaukums Products name Наименование товар	Modelis Modelis Model Модель	Serijos Nr. (įrašyti) Sėrijas Nr. (ierakstīt) Serial no (insert) Серийный номер (вписать)	Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Date of purchase (insert) Дата продажи (вписать)	Garantis terminas Garantijas termiņš Warranty period Гарантийный срок	Pardavėjas (įrašyti) Pārdevējs (ierakstīt) Your dealer Продавец
Aluminiinė vaikštyinė su 4 ratukais / Alumīnija konstrukcijas stai- gulis ar 4 ritentiņiem / Aluminium 4 wheel rolla- tor / Алюминиевый 4 колёсный роллатор	01-3500			12 mėnesių / mēneši / months / месяцев	

Išleido / Izdevējs / Published by / Издатель:
UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva
Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425
www.kid-man.eu • info@kid-man.eu



Data / Datum / Date / Дата 2014-11-05